

פרק עז - Psalm 77

א לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדוּתוֹן [יְדוּתוֹן] לְאַסָּף מִזְמוֹר:

1. To the Chief Musician, on Yedootoon, by Asaph a Psalm,

La'menase'ah al yedutun le'Asaf mizmor.

ב קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְאַצְעֻקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי:

2. [I will lift] my voice to God and cry, [I will lift] my voice to God, and He will give ear to me.

Koli el Elohim ve'es'aka koli el Elohim ve'ha'azin elai.

ג בַּיּוֹם צָרָתִי אֲדַנְּי דָרְשָׁתִי יָדַי | לַיְלָה נִגְרָה וְלֹא תַפּוּג מֵאֲנָה הַנַּחֵם נַפְשִׁי:

3. In the day of my trouble I sought my Master, my wound exudes into the night without ceasing, my soul refuses to be comforted.

Be'yom sarati Adonai darashti yadi laila nigera ve'lo tafug me'ana hinahem nafshi.

ד אֲזַכְרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה | וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֵלָה:

4. I remember [how] God [favored me] and I moan, when I talk about it, my spirit faints, Selah.

Ezkerah Elohim ve'ehemaya asiha ve'tit'atef ruhi sela.

ה אַחֲזַת שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר:

5. You held fast the lids of my eyes; I throbbed with pain and could not speak.

Ahazta shemurot enai nif'amti ve'lo adaber.

ו חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:

6. I have pondered the days of old, the years of ancient times.

Hishabti yamim mi'kedem shenot olamim.

ז אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בַּלַּיְלָה עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיִּחַפֵּשׂ רוּחִי:

7. I recall my song into the night, with my heart I meditate and my spirit searches diligently.

Ezkerah neginati ba'layela im lebabi asiha va'yhapes ruhi.

ח הֲלֵעוֹלָמִים יִזְנַח | אֲדֹנָי-י וְלֹא-יִסֹּף לְרִצּוֹת עוֹד:

8. "Will my Master cast [me] off forever and will He no longer be favorable?"

Ha'l'olamim yiznah Adonai ve'lo yosif li'rsot od.

ט הֲאָפֶס לְנֶצַח חֲסֵדוֹ גָּמַר אֱמֹר לְדֹר וְדֹר:

9. Has His kindness ceased forever? Has His promise come to an end for generation upon generation?

He'afes la'nesah hasdo gamar omer le'dor va'dor.

י הֲשָׁכַח חַנּוּת קַל אִם-קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֵלָה:

10. Has the Almighty forgotten to be gracious? Has His anger shut off His mercies, Selah?"

Ha'shachah hanot El im kafatz be'af rahamav sela.

יא וְאָמַר חֲלוּתִי הִיא שְׁנוֹת יָמִין עָלָיון:

11. And I said, "It is to terrify me, this changing of the right hand of the Most High.

Va'omar haloti hi shenot yemin elyon.

יב אֶזְכֹּר [אֶזְכֹּר] מֵעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פְּלֹאֲךָ:

12. I will remember the deeds of God when I remember Your wonders of old.

Ezkor ma'al'leh Yah ki ezkera mi'kedem pil'echa.

יג וְהִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּךְ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

13. And I will mediate upon all Your work, and of Your deeds I will speak."

Ve'hagiti be'chol pa'olecha u'ba'alilotecha asiha.

יד אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דַּרְכֶּךָ מִי־קַל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים:

14. God, in holiness is Your way, what power is as great as God?

Elohim ba'kodesh darkecha mi El gadol k'Elohim.

טו אַתָּה הַקֵּל עֹשֶׂה פְּלֵא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָךְ:

15. You are the Almighty Who does wonders; You have let the people know of Your strength.

Ata ha'El oseh fele hodata ba'amim uzecha.

טז גְּאֻלְתָּ בְּזִרְוֹעַ עֲמֶךָ בְּנִי־יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סִלָּה:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

16. You have redeemed with [an outstretched] arm Your people, the sons of Jacob and Joseph, Selah.

Ga'alta bi'zro'a amecha beneh Ya'akob ve'Yosef sela.

יז רְאוּךָ מַיִם | אֱלֹהִים רְאוּךָ מַיִם יַחֲלוּ אֶף יִרְגְּזוּ תְהוֹמוֹת:

17. The waters beheld You, God, the waters beheld You, they were terrified; even the depths trembled.

Ra'u cha mayim Elohim ra'u cha mayim yahilu af yirgezu tehomot.

יח זָרְמוּ מַיִם | עֲבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אֶף חֲצָצְרִיד יִתְהַלְכוּ:

18. The clouds poured forth waters, the skies sent out a sound, [thunder] also Your arrows [hailstones] went abroad.

Zoremu mayim abot kol natenu shehakim af hasasecha yit'halachu.

יט קוֹל רַעֲמֶךָ | בְּגִלְגָּל הָאֵירוּ בְּרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ:

19. The sound of Your thunder rolled like a wheel, the bolts of lighting lit up the world, the earth trembled and shook.

Kol ra'amcha ba'galgal he'iru berakim tebel rageza va'tir'ash ha'aretz.

כ בַּיָּם דַּרְכְּךָ וְשִׁבְלֶיךָ [וְשִׁבְלֶךָ] בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְבוֹתֶיךָ לֹא נֹדְעוּ:

20. In the sea was Your way, and Your path in the great waters, and Your footsteps were not known.

Ba'yam darkecha u'shbilecha be'mayim rabim ve'ikebotecha lo noda'u.

כא נְחִיתָ כְּצֹאן עֶמֶד בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

21. You led Your people like a flock, by the hand of Moses and Aaron.

Nahita cha'son amecha be'yad Moshe ve'Aharon.